

Genre du véhicule Camion ou tracteur à sellette (châssis)	Marque de fabrication V O L V O	Type F 1 2 - 4 x 2 (modification CI de 4x2 à 6x2) (à partir du No Y.....E.....)	Fiche d'homologation N° CH 3950 71
---	---	---	---------------------------------------

Constructeur VOLVO TRUCK CORP., S-40508 Göteborg / Sweden; VOLVO EUROPA TRUCK NV., B-9040 Oostakker / Belgium
 Identification sur la plaquette du constructeur "F 12 4x2"
devant le N° du châssis "Y...E24.A..."; derrière No châssis "Y" resp. "N" essieu suppl. devant ou derrière
 Plaquette constructeur à gauche, à l'intérieur de la porte / l'essieu arrière (importateur)
 N° du châssis à droite, à l'avant latéralement sur le longeron, près de l'essieu avant
 Identification du moteur "TD 121 GD" ou "TD 121 F" devant le No du moteur, à droite à l'avant latéralement sur le bloc, au-dessus
 Importateur principal VOLVO (SUISSE) SA., 3250 Lyss (du compresseur prototype)

Châssis
 Nombre d'essieux 3 (AR= double) Nombre de roues 8
 Direction mécanique, avec assistance hydraulique
 Transmission voir la fiche des émissions
 Nombre de vitesses voir la FE Entraînement sur essieu AR d'origine
 Frein de service à air comprimé, 2 circuits, à expansion interne
sur toutes les roues; régulateur selon charge,
sur l'essieu double arrière
 Frein auxiliaire circuits 1 + 2 du frein de service
 Frein d'arrêt (à ressorts, progressif, sur essieu entraîné; pression de
(service + libération de secours par soupape de garde, à
4 circuits; desserrage mécanique, par vis aux cylindres.
 Réducteur hydraulique ou électrique (fr.compl.s.échappmt autorisé)
 Contrôle 2 circuits manomètre double; lampe-témoin et vibreur

Moteur	VOLVO	Type	TD 121 GD
Marque	en ligne	Temps	TD 121 F
Construction	D	Position	4 (turbo)
Carburant	eau	avant	avant
Retrodisserment	130,175	Nombre cylindres	6
Alesage	11972	Course	150,0
Cylindres	243/283 ISO	CV-lmpôt	60,97
Puissance en kW	voir FE	à V/min	2200 / 2050
Bruit à l'arrêt	1 pot 720 x ø 450 mm	à V/min	voir FE
Silencieux			*
Mesure des gaz	Bacharach 4.5 / 4.0		
Déparasitage			

Carrosserie cabine
 Nombre de portes 2 Compteur de vitesse tachygraphe
 Ceintures sécurité av - - ar - -
 Cale 2± exigés Retroviseurs gauche + droite
 Antivol -
 Nombre de places 2 av. 2 centre - ar -
 Dimensions §) intérieur extérieur
 Longueur - Empattements ++) / -
 Largeur - Essieu double av 1050 ar 1600
 Hauteur - Voies av - ar -
 Porte à faux av - Voies av 1940 - 2000
 ar - ar 1818 - 1840
 Distance volant - vers l'avant du véhicule g 15800 d 14900
avec l'empattement 4300 mm
 Voies des essieux supplémentaires AV resp. AR = 1700 mm - 2020 mm

Poids	avant	arrière	total
Poids à vide	<u>selon le bulletin de pesage</u>		
Charge utile			<u>++)</u>
Poids total			<u>19000</u>
Poids garantis	<u>6500 **)</u>	<u>10000+3400</u> ou	<u>6500 **)</u>
Pneus	<u>12 R 22.5</u>	<u>12 R 22.5</u>	<u>+) </u>
Ply / bar	<u>- / 8,5</u>	<u>- / 8,5</u>	
Charge	<u>6500</u>	<u>11600/6500</u>	<u>(3400= 9.5 R 17.5)</u>
pour V max	<u>100 / 120</u>	<u>100 / 120</u>	
Jantes	<u>9.00 x 22.5</u>	<u>9.00 x 22.5</u>	
		<u>mécanique</u>	<u>automatique</u>
Gar. poids remorquable avec/sans frein	<u>-</u>		
Garantie poids de l'ensemble	<u>44000 sans réduct.da moyeu</u>		
	<u>55000 avec réduct.da moyeu</u>		
Charge garantie sur le toit	<u>-</u>		
Vitesse maximale selon le constructeur	<u>78 - 118</u> km/h		
testée	<u>-</u> km/h à V/min <u>-</u> au moteur <u>-</u> pnsa de force		

Equipement	§)	
Feux de route	HCR	(E)
Feux de croisement	HCR	(E)
Feux de position	A	(E)
Feux rouges	R-SI	(E)
Feux stop	R-SI	(E)
Climoteurs	av 1	(E) 5 (E) ar 2a (E)
Catadioptres	av	ar 1 (E)
Feux de gabarit	av	ar
Feux amers de brouillard	1/ F (E) sur demande	
Feux complementaires	-	
Eclairage plaque	1/ combiné	
Eau-de-glace	3/ balais avec lave-glace	
Avertisseurs	1/ KLAXON CH 5 0701 04	
	ou d'autres modeles homologues	

Indications pour le permis de circulation

Genre du vehicule	Camion ou tracteur à sollette	
Marque et type	VOLVO F 12 - 4 x 2.	
Homologation N°	CH	3350 71
Carrosserie		
Places	total 2	avant 2
Poids à vide	sel. bulletin pesage	Carburant D
Charge utile	sel. la carrosserie	CV-impôt 60,97
Poids total	19000	Cylindree 11972

Remarques, modifications, conditions et inscription dans le permis de circulation (Pour les resultats des mesures du bruit et des gaz d'echappement, voir la fiche des emissions)

- * Insonorisation : - écrans de réflexion (en 2 parties) dans les passages des roues avant;
 - ventilateur Visco de ϕ 750 mm, à 8 pales.
- ** Essieux : sur demande avec essieu avant "7,5" = charge = 7500 kg.
 - AR-variante 1 : essieu supplémentaire AV articulé ou essieu suppl. AR rigide "3,4" = charge 3400 kg (pneus 9,5 R 17.5) poids total garanti avec essieu AV standard = 19900 kg; avec essieu AV "7,5" = 20900 kg
 - AR-variante 2 : essieu supplémentaire AV articulé ou ess. suppl. AR rigide ou autodirigé "6,5" = charge 6500 kg poids total garanti avec essieux AV standard ou "7,5" = 22000 kg.
 - Identification : l'essieu AV au choix "7,5" et les essieux supplémentaires AV resp. AR "3,4" et "6,5" sont équipés d'une plaquette montée par l'importateur; les essieux suppl. AV + AR livrables en version "relevable".
- + Variantes de pneus :

13	R 22.5	AV 7500 (8,5)	AR 13000/7500 (8,5)	Vmax 105 km/h
12	/80 R 22.5	6500 (7,5)	11600/6500 (7,5)	120 km/h
315	/80 R 22.5	7500 (8,0)	13000/7500 (8,0)	120 km/h
9,5	R 17.5	3400 (6,75) = pneus pour essieu "3,4"		

D'autres variantes de pneus sont livrables avec Speed et Load-Index (ETRTO) correspondants ou garanties équivalentes.
- + Emmattements : 3200 / 3400 / 3600 / 3800 / 4000 / 4300 / 4600 / 4900 / 5200 / 5600 / 6000 mm mesurés entre le centre de l'essieu avant et le centre de l'essieu entraîné.
 - Centre de gravité pour la répartition de la charge = pour l'essieu "3,4" = 23,5 et pour l'essieu "6,5" = 30,5 de l'emplacement de l'essieu double devant resp. derrière l'essieu entraîné.
 - Le constructeur autorise l'importateur à modifier l'emplacement de 3200 à 6000 mm; cette modification sera marquée par un "M" frappé sur le châssis, derrière le No du châssis.
- §) Les dimensions, les poids, l'équipement et les cales seront contrôlés à l'immatriculation; les feux de gabarit sur le toit de la cabine doivent être enlevés; l'écran anti-éblouissant est admis (DFJP 06.02.74). Véhicule testé avec 22'000 kg. Inscription permis circulation: pour largeur 2m5 = code 122; disque largeur obligatoire.

Lieu et date de l'homologation **Lyss, 06.-09.09.83**
Schöb/Jak

Remplace FH CH 3350 71 du 06.-09.09.83
Frein auxiliaire / Frein d'arrêt (13.02.84) - Sta/Ad

Service fédéral d'homologation

A Art des Fahrzeugs Genre du véhicule 32) Lastwagen Camion	C Fabrikmarke Marque de fabrique V O L V O	C Typ Modell Type Modèle F 1 2 - 4 x 2 .	D Typenschein-Nummer Fiche d'homologation No 3850 71
--	---	---	---

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 1.10.1986
 FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions du bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boîte de vitesses	G 1-Achse 1-essieu	H Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche: dB/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A min-1	R Bemerkungen Remarques
TD 121 GD	m16 Volvo SR 62	4,25	84,0	75,0 1650	ab / ac
TD 121 GD	m16 Volvo SR 62	4,25-4,63	x	75,0 1650	ab / ac
TD 121 GD	m14 Volvo SR 70	3,44-3,61	x	75,0 1650	ab / ac
TD 121 F	m14 Volvo SR 70	3,44	84,0	73,0 1540	ab / ac
TD 121 F	m14 Volvo SR 70	3,44-3,61	x	73,0 1540	ab / ac
TD 121 F	m16 Volvo SR 62	4,25-4,63	x	73,0 1540	ab / ac
TD 121 F	m14 Volvo SR 1700	3,44-3,61	x	73,0 1540	ab / ac

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder
ou

BOSCH-Schwärzungszahl
Degré de noircissement

Motortyp / Type du moteur: TD 121 GD

	0			P				0					
Einspritzpumpe	k=	0,12	bei/à	2200	min-1	k=	0,19	bei/à	1840	min-1	b=	bei/à	min-1
Pompe d'injection:	k=	0,37	"	1420	"	k=	0,52	"	1300	"	b=	"	"
Bosch	k=	0,76	"	1210	"	k=	1,47	"	1000	"	b=	"	"
	BACHARACH =	4,50											

Motortyp / Type du moteur: TD 121 F

Einspritzpumpe	k=	0,19	bei/à	2050	min-1	k=	0,21	bei/à	1840	min-1	b=	bei/à	min-1
Pompe d'injection:	k=	0,27	"	1630	"	k=	0,30	"	1420	"	b=	"	"
Bosch	k=	0,57	"	1210	"	k=	0,79	"	1000	"	b=	"	"
	BACHARACH =	4,00											

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE vom/du 08.11.83

Datum / date: 26.11.86

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN OFFICE FEDERAL DE LA POLICE
Typenprüfstelle Service d'homologation

Camion ou
tract. à sellette

V O L V O

divers

CH 3850 ??

FICHE SYNOPTIQUE II (doit être jointe à la fiche d'homologation correspondante)

Complément du 25.07.86 à Berne - jak

pour les nos d'homologation : CH 3850 62 / 63 / 67 / 68 / 69 / 70 / 71 / 72
73 / 75 / 76 / 77 / 81 / 82 / 83

Variantes de jantes : 8.25 x 22.5 alliage léger "VOLVO"
9.00 x 22.5 alliage léger "VOLVO"

Voies : selon les fiches d'homologation jusqu'à + 50 mm

Camion (châssis)

V O L V O

divers

CH 3850

5471

FICHE D'INFORMATION I (doit être jointe à la fiche d'homologation correspondante)

Complément du 16.07.1982 /Ba

Valable pour les numéros d'homologation suivants:

CH 3850 38	CH 3850 52	CH 3850 59
39	54	60
44	55	61
45	56	62
50	57	63
51	58	64

Empattement : L'importateur est autorisé par le constructeur à procéder à des modifications de l'empattement de 3000 à 6000 mm.

Complément du 13.06.84 à Berne - Gau

Valable pour les numéros d'homologation suivants:

CH 3850 52	CH 3850 64	CH 3850 70
57	65	71
58	66	72
59	67	73
60	68	74
61	69	75

VOLVO (SUISSE) SA., indique les modifications effectuées par elle-même à l'empattement et les montages d'essieux supplémentaires par une lettre-code frappée derrière le No du châssis.

"M" = indique une modification de l'empattement

"N" = indique le montage d'un essieu derrière l'essieu entraîné

"V" = indique le montage d'un essieu devant l'essieu entraîné

"L" = indique le montage d'un essieu dirigé.

Cette lettre-code ne fait pas partie du No du châssis et ne doit pas être reportée sur le formulaire 13.20 dans la rubrique 23 (numéro du châssis).

Complément du 13.06.84 (remplace la fiche II du 06.03.84)

Fiche complétée